

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Lirica Medievale Romanza

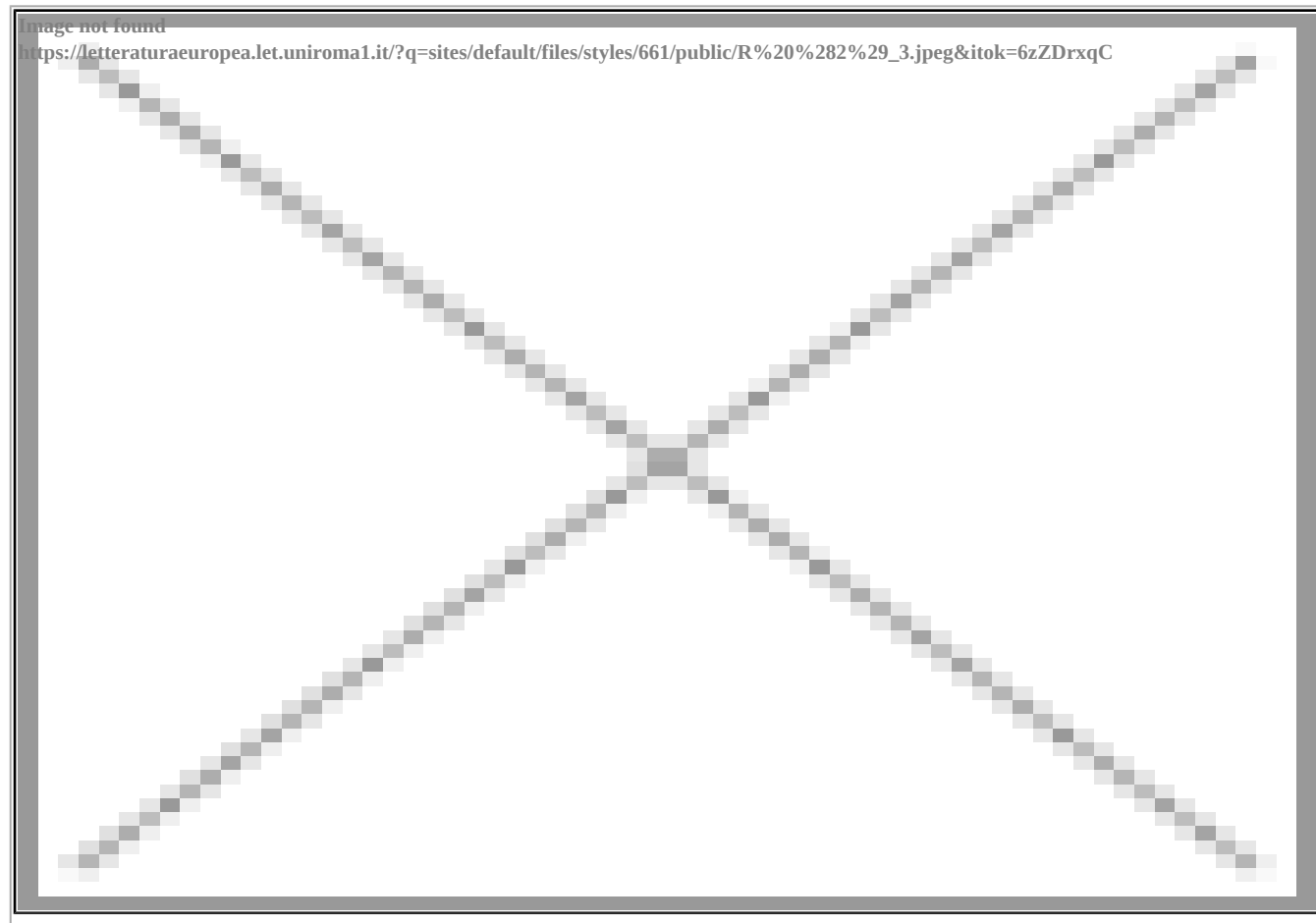
Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Ara no vei luzir soleill > Tradizione manoscritta > CANZONIERE R

CANZONIERE R

- letto 576 volte

Edizione diplomatica



B. de uentadorn.

Eras no uei luzir solelh. tan me son esclarzit

li ray. e ges p(er) aisso nom esmay. cuna clardat me sole-

lha. damors que al cor mi raya. e cant outra gen sesmaia

yeu melhur. qui que sordei. p(er) que mos chans nos sor-

deya.

image not found

https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%283%29_3.jpeg&itok=7xPSDC4X

Prat uert mi semblo(n) uermelh. atressi co(m) el
temps d(e) mai. sim fay finamors cue(n)de gai. e neis
flor blanca u(er)melha. e liuern calenda maya. la
genser e la pus gaia. ma p(ro)mes q(ue) samor mautrey. se(n)q(ue)r
no lam desautreia.

image not found

https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%284%29_3.jpeg&itok=sHbaziN5

Paor me fai maluat cosselh. p(er)
q(ue)l segles mor e dechay. e say saiustan li sauay. elus ab
lautres cosselha. cossi finamor dechaia. e maluada ge(n) sauai-
a. q(ui) uos ni uostre cosselh crey. dombre dieus prec q(ue)l de-
chaya.

image not found

https://letteratura.europa.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%285%29_4.jpeg&itok=ERkDckm7

**Daq(ue)ls me rancur em q(ue)relh. q(uem) fan eras dol
(et) esmay. e peza lur lo ioi q(ui)eu ai. e mas cascus se(n) q(ue)relha
e dautruí ioi sen apaia. ia yeu melhor dreg no(n) aia. cap
dreg deport uens e guerrey. aq(ue)l q(ue) pus me guerreya.**

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%286%29_4.jpeg&itok=r4mZKjFx

**Nu-
eg e ior(n) pes cossir e uelh. planc e sospir e pueis mapai. ca(n)
mielhs me ua (et) yeu pietz tray. mas un bo(n) res pieg mes-
uelha. damor q(ue) mo(n) cors mapaya. fols soi car dic q(ue) mal
traya. mas ta(n) ricame(n) me uey. q(ue) bem uay sol q(ue) la ueya.**

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%287%29_3.jpeg&itok=11bc0cDr

**Ies ma dona nos m(er)auilh. sieu li q(ui)er samor ni q(ue)m bai.
segon la foldat q(ui)eu retrai. fara bela m(er)auilh si iam p(er)do la
nim baia. ai seria q(ui) lam retraya. cal uos ui ni cal uos
uey. p(er) be(n)anansa q(ue)m ueya.**

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%288%29_2.jpeg&itok=hIvYqH

**Finamor ab uos mapa-
relh. p(er)o nos coue ni seschay. mas sol com a mi do(n)s plai
si be(n) es locx caparelha. com de finamor meschay. e dona
p(er) m(er)ceus plaia. caiatz del uostramic m(er)cey. q(ue) uas uos ta(n)
ge(n) m(er)ceya.**

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R%20%289%29_2.jpeg&itok=obF1Oa_w

E sapchatz sen breu no(n) la uey. a lo(n)gas cug
que la ueya.

- letto 375 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

B. de uentadorn.	B. de Ventadorn.
I	I
Eras no uei luzir solelh. tan me son esclarzit li ray. e ges p(er) aisso nom esmay. cuna clardat me sole- lha. damors que al cor mi raya. e cant outra gen sesmaia yeu melhur. qui que sordei. p(er) que mos chans nos sor - deya.	Eras no vei luzir solelh tan me son esclarzit li ray; e ges per aisso no·m esmay, c?una clardat me solelha d?amors, que al cor mi raya; e cant outra gen s?esmaia, yeu melhur qui que sordei, per que mos chans no·s sordeya.
II	II
Prat uert mi semblo(n) uermelh. atressi co(m) el temps d(e) mai. sim fay finamors cue(n)de gai. e neis flor blanca u(er)melha. e liuern calenda maya. la genser e la pus gaia. ma p(ro)mes q(ue) samor mautrey. se(n)q(ue)r no lam desautreia.	Prat vert mi semblon vermelh atressi com el temps de mai; si·m fay fin?amors cuend?e gai e neis flor blanca, vermelha e l?ivern calenda maya, la genser e la pus gaia m?a promes que s?amor m?autrey. S?enquer no la·m desautreia?
III	III
Paor me fai maluat cosselh. p(er) q(ue)l segles mor e dechay. e say saiustan li sauay. elus ab lautres cosselha. cossi finamor dechaia. e maluada ge(n) sauai- a. q(ui) uos ni uostre cosselh crey. dombre dieus prec q(ue)l de- chaya.	Paor me fai malvat cosselh, per que·l segles mor e dechay; e say s?aiustan li savay e l?us ab l?autres cosselha cossi fin?amor dechaia. E malvada gen savaia, qui vos ni vostre cosselh crey, Dombredieus prec que·l dechaya.
IV	IV

Daq(ue)ls me rancur em q(ue)relh. q(ue)m fan eras dol (et) esmay. e peza lur lo ioi q(ui)eu ai. e mas cascus se(n) q(ue)relha e dautrui ioi sen apaia. ia yeu melhor dreg no(n) aia. cap dreg deport uens e guerrey. aq(ue)l q(ue) pus me guerreya.	D?aquels me rancur e·m querelh que·m fan eras dol et esmay e peza lur lo ioi qu?ieu ai. E mas cascus s?en querelha e d?autrui ioi s?en apaia, ia yeu melhor dreg no·n aia, c?ap dreg deport vens?e guerrey aquel que pus me guerreya.
V	V
Nu- eg e ior(n) pes cossir e uelh. planc e sospir e pueis mapai. ca(n) mielhs me ua (et) yeu pietz tray. mas un bo(n) res pieg mes- uelha. damor q(ue) mo(n) cors mapaya. fols soi car dic q(ue) mal traya. mas ta(n) ricame(n) me uey. q(ue) bem uay sol q(ue) la ueya.	Nueg e iorn pes, cossir e velh, planc e sospir, e pueis m?apai. Can mielhs me va, et yeu pretz tray; mas un bon respieg m?esvelha d?amor, que mon cors m?apaya. Fols soi car dic que mal traya? Mas tan ricamen me vey, que be·m vay sol que la vey.
VI	VI
Ies ma dona nos m(er)auilh. sieu li q(ui)er samor ni q(ue)m bai. segon la foldat q(ui)eu retrai. fara bela m(er)auilh si iam p(er)do la nim baia. ai seria q(ui) lam retraya. cal uos ui ni cal uos uey. p(er) be(n)anansa q(ue)m ueya.	Ies ma dona no·s meravilh s?ieu li quier s?amor ni que·m bai. Segon la foldat qu?ieu retrai, fara bela meravilh si ia·m perdo la ni·m baia. Ai! s?er ia qui la·m retraya (cal vos vi ni cal vos vey!) per benanansa que·m vey?
VII	VII
Finamor ab uos mapa- relh. p(er)o nos coue ni seschay. mas sol com a mi do(n)s plai si be(n) es locx caparelha. com de finamor meschay. e dona p(er) m(er)ceus plaia. caiatz del uostramic m(er)cey. q(ue) uas uos ta(n) ge(n) m(er)ceya.	Fin?Amor, ab vos m?aparelh; pero no·s cove ni s?eschay, mas sol com a midons plai (si ben es locx, c?aparelha!), com de fin?amor m?eschay. E dona, per merce·us plaia c?aiatz del vostr?amic mercey, que vas vos tan gen merceya!
VIII	VIII
E sapchatz sen breu no(n) la uey. a lo(n)gas cug que la ueya.	E sapchatz, s?en breu non la vey, a longas cug que la vey.

- letto 433 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/R_4.jpeg&itok=8C3klxY9



- letto 317 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-r-52>